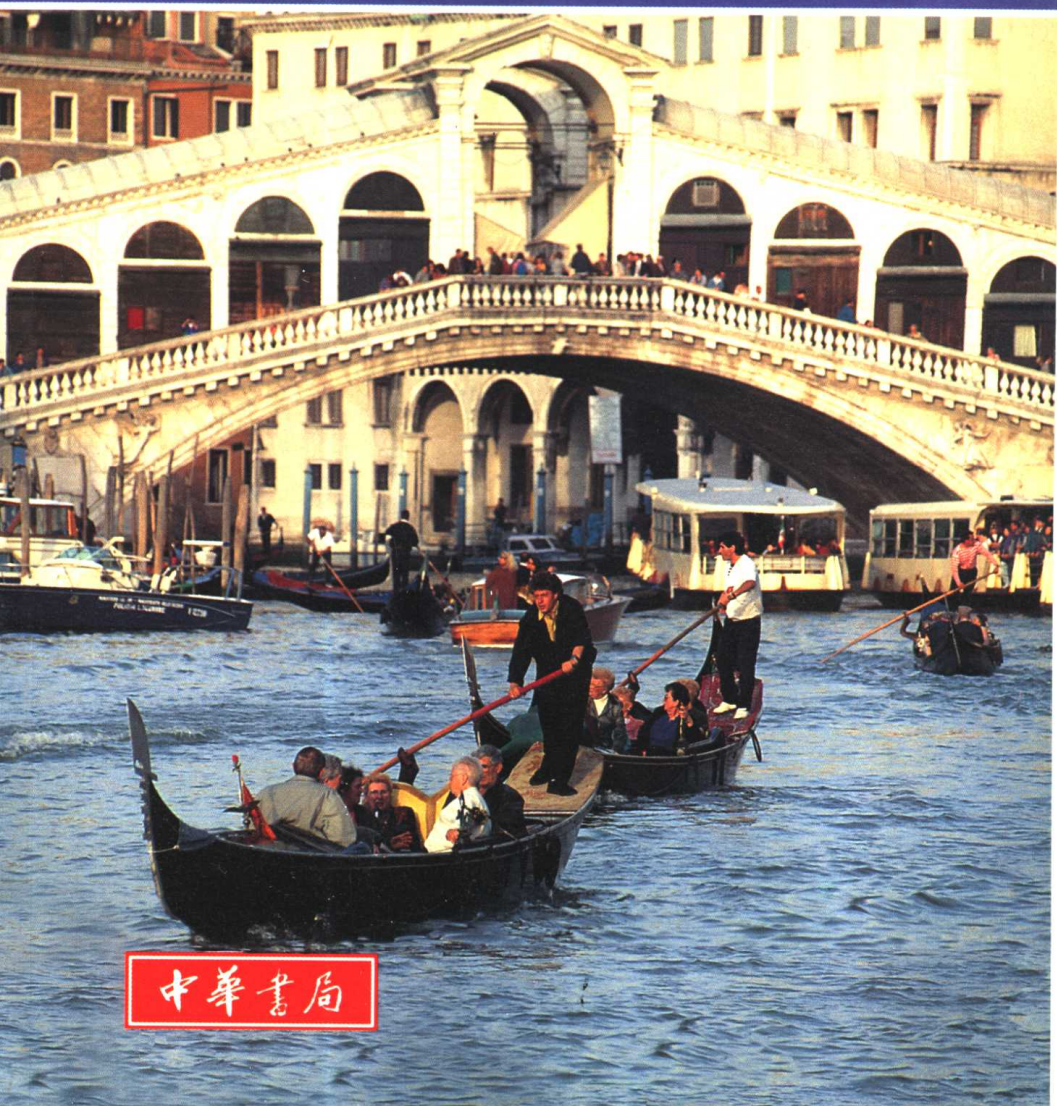




世界旅游指南

Travellers

威尼斯 VENICE



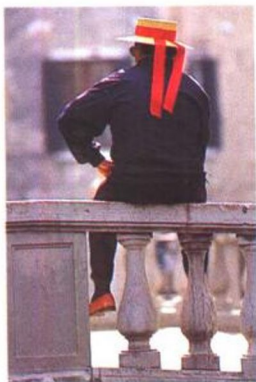
中華書局

威尼斯



苏茜·博尔顿 著
陈剑 刘晓燕 译

· 中 华 书 局



Thomas Cook Travellers: Venice
by The Automobile Association, Britain
Original English Language edition
©The Automobile Association 1998

图书在版编目(CIP)数据

威尼斯/(英)博尔顿(Boulton, S.)著
陈剑, 刘晓燕译
—北京: 中华书局, 1999
(世界旅游指南)
ISBN 7-101-02129-8
I. 威…
II. ①博…②陈…③刘…
III. 威尼斯—旅游指南
IV. K954.69

中国版本图书馆 CIP
数据核字(98)第 40703 号

书 名	威尼斯 世界旅游指南
作 者	(英)苏茜·博尔顿
译 者	陈 剑 刘晓燕
责任编辑	申作宏
出版发行	中华书局 (北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)
印 刷	北京市印刷一厂
版 次	1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月北京第 1 次印刷
规 格	开本/889×1194 毫米 1/32 印张/6 字数/120 千字 印数/5000
国际书号	ISBN 7-101-02129-8/K·928
定 价	25.00 元

目 录

背景介绍	5
引言	6
历史	8
地理	12
文化	14
政治	16
初到威尼斯	17
大饱眼福	27
远离尘嚣	141
实用指南	147
购物	148
娱乐	154
节日	160
儿童	162
体育	164
饮食	166
宾馆住宿	174
商务	178
注意事项	180
索引与致谢	190

特色插图

险境中的威尼斯	10
威尼斯文艺复兴艺术	30
威尼斯与东方	34
贡多拉和贡多拉船夫	50
总督	70
广场上的咖啡馆	78
泻湖里的动物世界	124
玻璃银河	132
狂欢节	158

徒步旅行和乘船旅行

徒步游览圣马可区	104
徒步游览卡斯特洛区	106
徒步游览多索丢罗区	108
徒步游览圣克罗切区和圣波洛区	110
从罗马广场徒步到圣可马广场	112
徒步游览坎纳雷焦区	114
徒步游览船厂和比耶纳勒	116
乘船游览大运河	118
乘船环游威尼斯	122

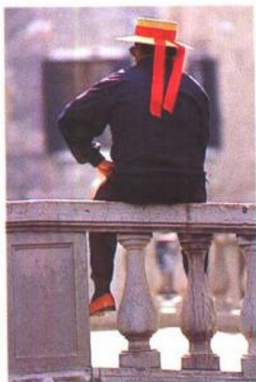
地图		多索丢罗区步行线路图	108
威尼斯坐落位置图	6	圣克罗切和圣波洛步行线路图	110
威尼斯泻湖	7	大广场到圣马可广场步行线路图	112
威尼斯平面图	20—21	坎纳雷焦区步行线路图	114
威尼斯区划和水上公交线路图	23	船厂和比耶纳勒步行线路图	116
大运河	94—95	利多岛地图	129
圣马可区步行线路图	104	穆拉诺岛地图	131
卡斯特洛区步行线路图	106	威尼斯短途旅行地图	134

威尼斯



苏茜·博尔顿 著
陈剑 刘晓燕 译

· 中 华 书 局



Thomas Cook Travellers: Venice
by The Automobile Association, Britain
Original English Language edition
©The Automobile Association 1998

图书在版编目(CIP)数据

威尼斯/(英)博尔顿(Boulton, S.)著
陈剑, 刘晓燕译
—北京: 中华书局, 1999
(世界旅游指南)
ISBN 7-101-02129-8
I . 威…
II . ①博…②陈…③刘…
III . 威尼斯—旅游指南
IV . K954.69

中国版本图书馆 CIP
数据核字(98)第 40703 号

书 名	威尼斯 世界旅游指南
作 者	(英)苏茜·博尔顿
译 者	陈 剑 刘晓燕
责任编辑	申作宏
出版发行	中华书局 (北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)
印 刷	北京市印刷一厂
版 次	1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月北京第 1 次印刷
规 格	开本/889×1194 毫米 1/32 印张/6 字数/120 千字 印数/5000
国际书号	ISBN 7-101-02129-8/K·928
定 价	25.00 元

目 录

背景介绍	5
引言	6
历史	8
地理	12
文化	14
政治	16
初到威尼斯	17
大饱眼福	27
远离尘嚣	141
实用指南	147
购物	148
娱乐	154
节日	160
儿童	162
体育	164
饮食	166
宾馆住宿	174
商务	178
注意事项	180
索引与致谢	190

特色插图

险境中的威尼斯	10
威尼斯文艺复兴艺术	30
威尼斯与东方	34
贡多拉和贡多拉船夫	50
总督	70
广场上的咖啡馆	78
泻湖里的动物世界	124
玻璃银河	132
狂欢节	158

徒步旅行和乘船旅行

徒步游览圣马可区	104
徒步游览卡斯特洛区	106
徒步游览多索丢罗区	108
徒步游览圣克罗切区和圣波洛区	110
从罗马广场徒步到圣可马广场	112
徒步游览坎纳雷焦区	114
徒步游览船厂和比耶纳勒	116
乘船游览大运河	118
乘船环游威尼斯	122

地图		多索丢罗区步行线路图	108
威尼斯坐落位置图	6	圣克罗切和圣波洛步行线路图	110
威尼斯泻湖	7	大广场到圣马可广场步行线路图	112
威尼斯平面图	20—21	坎纳雷焦区步行线路图	114
威尼斯区划和水上公交线路图	23	船厂和比耶纳勒步行线路图	116
大运河	94—95	利多岛地图	129
圣马可区步行线路图	104	穆拉诺岛地图	131
卡斯特洛区步行线路图	106	威尼斯短途旅行地图	134

关于本书

围情况的实用建议。

大饱眼福按字母顺序罗列并介绍了游览的景点，还穿插介绍了徒步旅行和乘船旅行的线路。

远离尘嚣重点展示旅游热点之外的去处，游客们可以在那里休憩，享受安详和宁静。

最后，**实用指南**提供了从购物和娱乐到儿童和运动，从旅馆住宿到商务事宜的一系列详细信息，覆盖了衣、食、住、行的方方面面。

特色插图特别丰富，散布于全书之中，描绘了岛上形形色色的风貌。

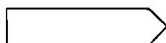
多少世纪以来，情侣们就这样坐在运河上，凝望着对岸的圣乔治·马焦雷教堂



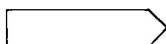
背景介绍



初到威尼斯



大饱眼福



远离尘嚣



实用指南

这本书分为五部分，每部分由上述不同颜色的标志表示。

背景介绍概述了威尼斯的历史、地理、政治和文化。

初到威尼斯提供了初次抵达和熟悉周





背景介绍

“你一度拥有灿烂的东方封邑，并且肩负着西方的安危。威尼斯啊，自由的长子！你有与自己身分相称的辉煌业绩。”

——威廉·华兹华斯《威尼斯共和国灭亡有感》

引言

威尼斯曾激发过世代无数作家、诗人和画家的想象。古老的城市，大多只在诗文中承传，而威尼斯却艰难而又幸运地保存了下来，一如大师笔下的模样，真是出人意料。

描绘威尼斯的文章对它都大吹法螺，但这座城市却不一定会受到每个人的欢迎。历史学家爱德华·吉本对它“老旧的而且从整体上说建造水平低劣的房屋、残毁的图画和臭气熏天的沟渠”大加抱怨；D·H·劳伦斯则说，这是一座“讨厌的、病态的油滑城市”。今天的游客，在明信片上见过威尼斯完美无缺的宏伟建筑，但到过之后，幻想可能会黯然破灭。眼前的现实是，处处的残垣断壁，水闸上爬满了绿苔，一种神秘的怀旧气氛似乎弥漫在城市的每一

个角落。

不过，对大多数游客来讲，威尼斯风光秀色可餐，又有丰厚的文化遗产，足以弥补这些小小的缺憾。泻湖、融汇东西的文化作为一个伟大共和国在航海时代发挥的历史作用，还有艺术和建筑的萃集，这一切都使威尼斯在地理、文明和形象上独一无二。

对那些富于浪漫想象力的人来说，威尼斯也许比其他城市更有魅力。在优雅的城区，阳光和湖水交相辉映，波光粼粼，无休无止，给人的印象始终变动不居。即使是那些自认为对她了如指掌的人，也会发现这是一座眩目迷人、不可捉摸、如梦似幻的城市。

由于冬季的潮水漫过了圣马可广场，加上生态污染和人口减少等诸多问



托马斯·库克旅行社开创

威尼斯之旅

托马斯·库克旅行团 1863 年第一次前往瑞士旅行时，一些勇敢的旅行者越过阿尔卑斯山来到意大利，其中的一名成员一直行至威尼斯。第二年，在库克旅行社组织的第二次意大利之行中，威尼斯便被纳入了旅游城市之列。

威尼斯泻湖图



题，给威尼斯独一无二的遗产造成威胁，当局正拨出数以千计的里拉以挽救这座城市。人们只能希望，既然威尼斯

经过了 13 个世纪的磨难还能幸存至今，它也将能够生机勃勃地保存下去，而不仅仅是一个辉煌的历史陈迹。

历史

453 年

匈奴王阿提拉入侵意大利。大陆居民逃往威尼斯泻湖地区避难。

568 - 572 年

伦巴第人占领意大利北部，再一次形成迁往泻湖地区的移民潮。

697 年

第一任总督保卢奇奥·阿纳费斯托被拜占庭帝国任命为该泻湖居住区管理者。

810 年

查理曼之子丕平征服了威尼西亚，但被威尼斯人击退。

811 年

在阿涅洛·帕尔蒂奇帕齐奥任总督期间，威尼斯政府所在地迁往里亚尔托。

828 年

圣马可的遗物被盗出亚历山大城送到威尼斯。

800 - 1000 年

威尼斯在地中海东部扩张海上贸易，拜占庭帝国承认其重要的商业特权。

1000 年

在彼得罗·奥赛罗二世任总督期间，威尼斯征服了达尔马提亚沿海地区。

1081 - 1085 年

阿历克塞一世统治下的拜占庭帝国授与威尼斯更多的商业特权，作为对她协助将诺曼人驱逐出拜占领土的奖赏。

1177 年

威尼斯和平。在威尼斯的调解之下，神圣罗马帝国皇帝腓特烈·巴巴罗萨和教皇亚历山大三世之间的分歧得到了弥合。

1202 - 1204 年

在丹多洛任总督期间，威尼斯为第四次

十字军东征提供了船只，以便威尼斯重新夺取扎拉。威尼斯人引导十字军进攻并占领了君士坦丁堡。东方建起了拉丁帝国，征服者们分割了拜占庭帝国——八分之三归威尼斯，包括了今天从达尔马提亚到黑海的一连串港口。

1355 年

马林·法列尔任总督期间，试图确保总督获得绝对权力，但他失败了，被处决。

1380 年

威尼斯在基奥贾击败热那亚人，标志着争夺地中海东部商业霸主地位的长期海战划上了句号。

1404 - 1405 年

威尼斯从米兰手中夺取了帕多瓦、维罗纳和维琴察，开始实施侵略性的大陆政策。

1423 - 1454 年

在福斯卡里任总督期间，威尼斯吞并了波河、阿达、阿尔卑斯山和伊松佐地区，成为意大利半岛上的大国。威尼斯与米兰于 1454 年签定的《洛迪和约》更加巩固了威尼斯的强权地位。

1453 年

奥斯曼土耳其人攻占君士坦丁堡，预示着土耳其征服威尼斯在地中海东部领地的开始。

1498 年

达·伽马在卡利卡特停泊，标志着威尼斯开始丧失她在香料贸易中的实际垄断地位。

1508 年

教皇、神圣罗马帝国皇帝、法国和西班牙结成康布雷联盟对付威尼斯，攻占了她

在大陆上的许多领地。但在联盟瓦解之后，这些领地中绝大部分又回到威尼斯手中。

1529 年

西班牙的查理五世有效地统治了除威尼斯外的意大利全境。当时威尼斯已是意大利文化的中心。

1571 年

基督教世界派出的大型舰队在勒班陀战役中击败土耳其人，遏止了土耳其向地中海西部的扩张。舰队中有许多威尼斯的战舰。

1606 - 1607 年

保罗·萨尔皮领导威尼斯抵制了教皇保罗五世在威尼斯行使司法裁判权的要求。

1630 年

腺鼠疫夺走了近 5 万人的生命。

1669 年

土耳其从威尼斯手中夺走了克里特。

1684 - 1699 年

神圣联盟斗争结束，基督教获胜。威尼斯从土耳其手中夺回了伯罗奔尼撒。

1715 年

土耳其再次攻占伯罗奔尼撒，此后得到了《帕萨罗维茨条约》的确认(1718 年)。

1779 年

随着帝国疆域的不断缩小，以及自 16 世纪初以来政治和商业影响力的日渐丧失，威尼斯“似乎变成了一个木偶剧院”(格拉代尼戈语)。

1797 年

威尼斯屈从于拿破仑的统治，有着 1 千年历史

的威尼斯共和国从此灭亡。

1815 年

《维也纳条约》将威尼托包括威尼斯，置于奥地利人的控制之下。

1848 - 1849 年

达尼埃莱·马宁领导威尼斯人反抗奥地利的统治，但在久围之下被迫投降。

1866 年

一支意大利普鲁士军队在萨多瓦击败奥地利军队。从此，威尼托与意大利实现统一。

20 世纪 20 年代和 30 年代

建设马格拉工业区。

1966 年

连遭严重水灾，利用国际基金重建城市。

1988 年

泻湖防洪堤第一期工程完工。

1996 年

费尼切歌剧院毁于大火。

作为威尼斯象征的圣马可狮子闻名全球



险境中的威尼斯

1966年11月14日，潮水席卷了整个泻湖，淹没了威尼斯的广场和街巷。燃油从破损的储油罐中溢出，乌黑的水流涌进建筑物底层，广场积水一连数小时深达1.2米。这座城市自诞生以来，一直为满潮问题所困扰，但由于发生水灾的频率实在越来越高，威尼斯这才向国际社会呼吁帮助。在联合国教科文组织的支持下，约有30个以拯救这座城市和她的名胜古迹为宗旨的组织宣告成立。

那场造成巨大灾难的洪水发生30

年。机械试验模型，已得到了认可。但这项波及范围广泛、耗资达数万里里拉的计划，却遭到了意大利诺斯特拉党和绿党的强烈反对。如果计划得以实施，可能会拖到21世纪。与此同时，威尼斯已建成了一些防洪设施，以削弱潮水的力量，一项疏浚运河河道、保护建筑物地基免遭进一步侵蚀的重大计划也已出台。

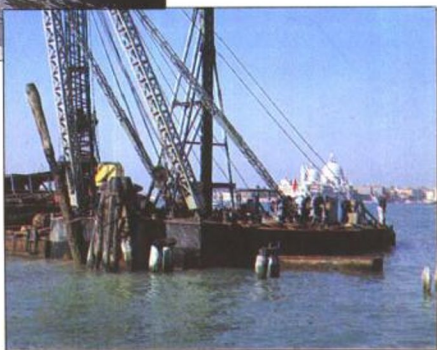
对这座城市来说，洪水并不是唯一的威胁。马格拉的化学工厂排放的

工业废水，对泻湖和威尼斯脆弱的地质结构造成了灾难性的影响。而1996年1月华美的费尼切歌剧院毁于大火，更进一步损

圣马可广场的水边
坐椅。



年后。1996年，有99次超过80厘米的潮水袭击了这一城市及其周边地区。由几家工程公司联合组建的威尼斯新辛迪加得到许可，执行防海潮和防洪水的计划。他们认为重新稳定泻湖地区环境的唯一方法，就是建立一个移动防波堤体系，将大海和泻湖隔开。这一体系的电子机





污染和不断增大的湿度给建筑物、纪念物和雕像造成了无可估量的损失。

险境中的威尼斯基金会，伦敦 WIR 5AB，摄政大街 314—322 号莫里大厦
拯救威尼斯公司，美国纽约 10021，74 号大街东 15 号，电话：212—7373141

害了威尼斯形象。

根据官方的调查，威尼斯的水城要比十年前干净许多。至于已持续了几个世纪的地面下沉问题，通过 70 年代采取的措施，阻止工业企业破坏泻

湖平衡，已得

到了缓解。要完全解决威尼斯的污染问题、生态问题和洪水隐患，资金似乎永远不够。但至少威尼斯的前景看起来要比 1966 年洪水肆虐时乐观得多。

地 理

作为一个与海洋结下了不解之缘的城市,威尼斯在一串淤泥滩上诞生。密如蛛网的水道遍布全城,座座桥梁将城区的各个部分紧紧相连。在圣马可教堂的钟楼顶上眺望,整座城市和它的周边地区仿佛仍是伟大的共和国时代的旧貌。从历史角度看,威尼斯可能拖着以往影子;但从地理和美学的角度而言,它仍是独一无二的。

泻湖

威尼斯是威尼斯省和威尼托区的首府,坐落在一个清浅的泻湖中央,长长的沙岸将她与外海隔开。泻湖从东北向西南延伸近 50 公里,宽度则从 8 公里到 15 公里不等。亚得里亚海的潮水从周围一圈小岛中的三个缺口进出

泻湖,它们分别是利多港、马拉莫科港和基奥贾港。阻止潮水涌入泻湖的防波堵将建立在这三个缺口处。

根据当前的行政区划,威尼斯省包括泻湖北部和南部的岛屿、泻湖的周边地区和大陆上的梅斯特雷和马格拉工业区。1846 年,大陆上的铁路一直通到了大运河的岸上,威尼斯因此结束其孤岛状态。这使保守派大为光火。

从圣马可的钟楼可一览威尼斯城及其泻湖的美景



在 1933 年平行公路大桥建成之后，威尼斯与大陆的联系得到了进一步加强。由于威尼斯没有机动车交通设施，车辆只能止步于城市最西端的罗马大广场。

城市

历史悠久的威尼斯城由 100 多个岛屿组成，运河纵横交错，遍布其间，约 350 座桥梁将这些岛屿连在一起。听起来似乎城市的面积不小，但实际上将近海的朱德卡岛和圣乔治·马焦雷岛除外，整个城区的面积仅有 7 平方公里。只有一小部分城区建在陆地上——其他部分都建在打入泻湖湖底的数十亿根木桩之上。据说仅萨卢特教堂下面的木桩，就多达 100 多万根。

所有正常的交通运输都得走水路，但街道的合理布局和无处不在的桥梁足以让行人步行走遍整座城市。城中有两条主要的水道，其中最著名的是大运河。它大摇大摆地流过威尼斯的中心，实际上成为这座城市的大街。驳船、贡多拉平底船、公交汽艇、水上出租艇、邮船、警务艇和除远洋客轮及货轮外的各式各样的船只都运行其上，整条河道始终熙熙攘攘。远洋客轮和货轮这些大型船只运行在将威尼斯同朱德卡岛隔开的较宽的朱德卡运河上。

经济

威尼斯中心城区的经济，在很大程度上依赖旅游业和传统工艺制造



寂静的运河水是威尼斯城的迷人之处

业。每年光临威尼斯的游客约有 1200 万人，因此超过半数的当地居民从事与旅游有关的职业便也不足为怪了。

梅斯特雷和马格拉于 1927 年并入威尼斯。它们是威尼斯省重要的工业中心。马格拉最初是一个石化港和工厂区，在二战后发展成为意大利的一个重要港口。今天，它的重要性不仅体现在造船业，而且体现在机械、化工、冶金工程等行业。

人口

威尼斯省的人口约为 29.9 万，历史闻名的中心城区的居民只有 7.2 万。迫于房地产价格、房租的高昂和旧建筑巨大的维修代价，成千上万的威尼斯人，特别是年轻一代，迁移到了大陆上的居住区，特别是梅斯特雷。威尼斯的人口比 50 年前下降了一半，威尼斯要想在 21 世纪有所发展，就必须阻止这一趋势。